

La realidad virtual hablada en español para la enseñanza de lenguas y culturas

Celia Romea Castro

Universidad de Barcelona

El contenido del artículo pretende dar pistas, sugerencias, ideas instrumentales que apoyen el aprendizaje del español como segunda lengua o lengua extranjera por medio de la observación de comportamientos y actitudes; formas comunicativas verbales, gestuales y cinéticas contenidas en la actuación de personajes de ficción del cine, y las TIC., en unos entornos culturales, sociales y afectivos del habla hispana, con el fin de localizar niveles y registros idiomáticos en el contexto correspondiente.

1. Introducción

El dominio de la habilidad lingüística de una lengua extranjera es sumergirse en ella. No sólo en la morfología, sintaxis, prosodia y ortografía, que pueden ir adquiriéndose con mayor o menor fortuna, de acuerdo con la edad, gusto por la lengua meta, capacidad para aprenderla, etc., del aprendiz; sino también, ya en una situación avanzada, llegar a percibir los niveles comunicativos, entenderlos y utilizarlos adecuadamente en cada momento, de la forma más fluida posible: El lenguaje familiar, coloquial, estándar, técnico, culto, científico o vulgar; o los registros idiomáticos que se corresponden con la edad, cultura, variantes dialectales, género, etc., de esa lengua.

Ciertamente, conseguirlo requiere una inmersión lo más temprana posible y en entornos reales, durante un tiempo suficiente, en el que el o la aprendiz@ tenga la necesidad de resolver problemas que le permitan conseguir una situación confortable para vivir y desenvolverse en la lengua correspondiente. Pero eso no siempre es posible, y si lo es, no durante el tiempo necesario, por lo que tenemos que buscar fórmulas educativas que puedan paliar la deficiencia de no estar en los entornos lingüísticos reales.

Entre los posibles recursos, uno al que con frecuencia podemos acudir y en el que encontraremos respuestas didácticas atractivas es el del entorno audiovisual: Cine, TV, DVD o TIC; los medios de comunicación, con los programas televisivos en todas sus variantes lingüísticas correspondientes; la publicidad, con discursos diversos para destinatarios concretos, potenciales compradores del producto que se les ofrece, lo que le permite utilizar la variedad requerida para ser lo más convincente posible; el cine que, nutriéndose de la literatura o no, relata historias que pretenden ser creíbles: Han de convencer, emocionar, indignar, etc., al espectador, con guiones adecuados a la representación pretendida, bien articulados y coherentes y con una interpretación de los diálogos de personajes verosímiles, tanto por el nivel y el significado de las palabras que se pronuncien como por la forma de emitirlos y adecuados al contexto que las provoca. Todo ello, si por el contenido que se presenta, el tema que trata, realista, fantástico o de terror, nos interesa, nos entretiene, nos conmueve, etc., es útil para una didáctica como la que proponemos porque, habiendo sido aceptado afectivamente, permite estudiarse, recordarse y aprenderse de forma comprensiva. Nos remitimos a lo que en teoría didáctica podríamos llamar estudio de caso; caso con representación virtual de situaciones reales, pero no por ello, menos vivo, menos emotivo.

Es de todos conocido el poder hipnótico y socializador de los medios de representación virtual, un poder que favorece el aprendizaje de una lengua por presentar modelos de comportamiento, formas de actuación verbal y gestual, maneras de expresar el pensamiento, los afectos, las sensaciones, las actitudes, que ayudan a entender el contexto social nuevo y con ello se refuerza la integración de unas prácticas lingüísticas poco conocidas.

1. Los MCM y las TIC colaboran en la consecución de un aprendizaje significativo

La palabra es arbitraria, la imagen es representativa; más cuanto más cercana y mejor contextualizada esté de la realidad que pretenda

¹ Recordemos que las variantes lingüísticas del lenguaje televisivo son notables: el discurso de los informativos, con lenguaje periodístico-estándar; documentales con lenguaje estándar, periodístico pero con la inserción de citas, o de elementos léxicos y estructurales científicos o literarios; las entrevistas, en buena medida coloquiales; los de entretenimiento, en ocasiones cercanos al *reality show* en donde, frecuentemente, se han seleccionado personajes con gran desparpajo, poco amilanamiento y gran capacidad para expresar sentimientos o situaciones muy personales de forma coloquial, familiar e incluso vulgar, llegado el caso, al argot, ¡como si estuvieran en el comedor de su casa!

representar. Una palabra escrita u oída en la radio, en donde no podemos ver a quien habla, es opaca; encierra mucha dificultad de comprensión del significado de la frase o de las palabras que la componen, incluso literal, si no hay un dominio aceptable de esa lengua. Una «ilustración» de esas palabras ayuda a hacer una «lectura» predictiva de lo que las palabras escritas o pronunciadas contienen.



Este criterio tan elemental, en el que todos nos sustentamos ante la dificultad de entender un texto y que sugerimos para el aprendizaje de la primera lengua entre neolectores, es igualmente válido para el acercamiento a una lengua que no sea la materna o ambiental de un aprendiz; más necesaria cuánto más distante sea la lengua meta objeto de estudio.

Ha de precisarse que para que la ilustración sea comprensiva ha de estar sustentada por la representación de situaciones cercanas, conocidas o equivalentes a la realidad del destinatario para que la propia ilustración no sea, a su vez, un problema.

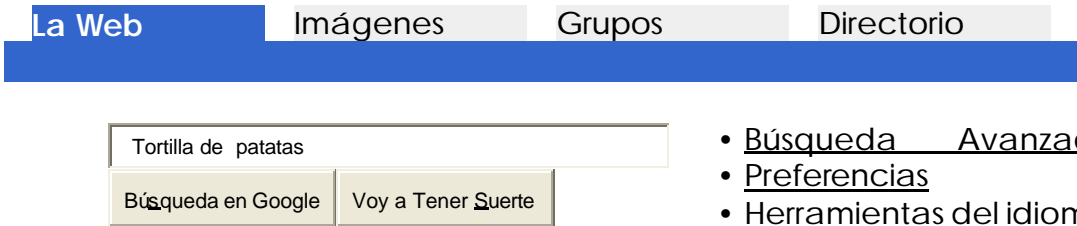
Aunque existe una notable globalización de imágenes, podemos encontrarnos con muchas sorpresas, incluso con los iconos de las cosas más obvias para nosotros.

1.1. Objetivos

- Motivar el tratamiento de un caso por medio de su representación en el cine español actual.
- Ilustrarlo con textos e imágenes captados en Internet
- Perfeccionar la lengua en contextos *reales* y de forma significativa.
- Reflexionar sobre los diálogos de las escenas filmicas, desde el punto de vista lingüístico y cultural y en relación con el asunto elegido.
- Organizar un debate o cine-forum para conseguir una comprensión ampliada de la historia representada cinematográficamente

1.2. Una propuesta

Empezaremos la sesión a propósito de los comentarios que se inicien en clase, pensando en el posible viaje de los estudiantes a un lugar en España, para practicar la lengua² en un contexto real. Pongamos un ejemplo para desarrollar como caso concreto pensando en la alimentación. Esta propuesta nos llevará a hablar de nombres de platos especiales de la cocina española que, cuando vengan, se les ofrecerá. Podemos preguntar si conocen algunos. Entre los que aparezcan o se citen, resaltaremos el que vamos a estudiar en esta ocasión: *la tortilla de patatas* a la que le generaremos un contexto cinematográfico, con bis cómica, como divertimento. Si presentamos la imagen de esa tortilla de patata tan familiar, en una clase de español en la China, la India, en EEUU o incluso mucho más cerca, en la misma Europa, la propia imagen ya es un enigma, por bien representada que esté. Sólo con el juego del aprendizaje significativo del entorno de la tortilla de patata, se generan diversas actividades.



The screenshot shows a search engine interface with a blue header bar containing the following navigation tabs: "La Web", "Imágenes", "Grupos", and "Directorio". Below the header is a search input field containing the text "Tortilla de patatas". To the right of the input field are three links: "Búsqueda Avanzada", "Preferencias", and "Herramientas del idioma". Below the search input field are two buttons: "Búsqueda en Google" and "Voy a Tener Suerte". Below the buttons are two radio buttons: "Buscar en la Web" (selected) and "Buscar sólo páginas en español".

Si revisamos en Internet, abundan las **imágenes** de la *tortilla de patatas* o *tortilla española*; por tanto, encontrarán varias, fácilmente. Puede ser una búsqueda en la propia clase o el rescate de su imagen, por separado, por parte de los estudiantes, en casa, como actividad de trabajo individualizado.

Aunque en ocasiones su representación pueda parecernos muy lograda, no deja de ser una imagen, que como la mayoría de las imágenes planas, nada tiene que ver con su realidad: no tiene el tamaño, ni

² Sugerimos ver alguna secuencia de la divertida película, *Una casa de locos* (L'auberge espagnole) (Euro pudding) actualmente ya en DVD. Muestra a un grupo de estudiantes de español de diversos países al llegar a la Barcelona actual. Señala algunas situaciones en las que pueden encontrarse, así como la experiencia que supone.

el volumen, ni el brillo, ni el color natural; carece de su olor característico y por supuesto de su inigualable sabor.

También puede buscarse, o encontrarse sin proponérselo, la receta correspondiente y las variantes que puede tener: con cebolla, pimientos... La pesquisa proporcionará a los estudiantes una información que sugiere preguntas. ¿Habiais oído hablar de ella? ¿La conocéis? ¿La habéis probado?

La curiosidad por la gastronomía desconocida acostumbra a ser un incentivo importante, sobre todo para el que pretende ser profesor o profesora de la lengua meta que quiere, o requiere el conocimiento de la alimentación como dato cultural de gran trascendencia por ser, además, el elemento fundamental en las vidas de ese mundo distante que pretende hacer suyo y que necesita conocer al máximo.

A partir de las informaciones adquiridas y después de contrastarlas, por grupos, buscarán en Internet la «receta tortilla de patatas»³.

<p>http://www.adesasoc.com/didac/mdid3b5.html (la versión «en caché»)</p>
<p>TORTILLA DE PATATAS A LA ESPAÑOLA ⁴</p>
<p>(6 personas)</p>
<p>? 8 huevos ? 1 kilo de patatas ? 2 vasos (de los de agua) de aceite (algo menos de ½ litro) ? sal</p>
<p>Pelar las patatas, lavarlas y secarlas con un paño; partirlas en dos a lo largo y después cortarlas en láminas finas. Se pone a calentar el aceite en la sartén y se frien las patatas, moviéndolas de vez en cuando. A continuación, se les echa un poco de sal. Una vez fritas (más o menos doradas), se ponen a escurrir en un colador grande. Se quita el aceite sobrante de la sartén. Aparte, se batien los huevos con un tenedor; se les pone un poco de sal; en el mismo plato de los huevos se echan las patatas y se mueven con el tenedor. En una sartén grande se ponen dos cucharadas soperas de aceite para que sólo cubra el fondo. Cuando está caliente, se vierte la mezcla de huevos y patatas. Mover la sartén por el mango para que no se pegue la tortilla. Cuando se vea que está bien despegada y dorada, se pone una tapadera encima, se vuelca la sartén y se escurre suavemente la tortilla otra vez en la sartén para que se haga por el otro lado. Se vuelve a mover por el mango y cuando esté cuajada, se pasa a una fuente redonda y se sirve.</p>

³ Para realizar la actividad visitar la dirección <http://www.sgci.mec.es/au/tortilla.htm>

Se sugerirá que:

1. Se aporte la receta de tortilla de patata encontrada en Internet.
2. Se elabore una lista de los elementos que contiene, con copias para los restantes grupos y para el profesor o profesora.
3. Se contrasten las listas de cada grupo con los ingredientes correspondientes, con las de los demás grupos y se verifiquen las coincidencias y las divergencias. Después de las comprobaciones oportunas, se integrará el vocabulario de los elementos que aporta el conjunto en una lista única.



4. Se comente en clase el procedimiento culinario que requiere elaborar la tortilla, a partir de las recetas aportadas.
5. Se pedirá que, por grupos y de acuerdo con lo que hayan entendido, elaboren una tortilla de patatas y la lleven a la clase siguiente.
6. Asimismo y de acuerdo con la información complementaria, obtenida de Internet, de revistas o de libros de cocina, se pedirá que aporten aquellos complementos que permita a ese grupo, tomar la tortilla en un ambiente gastronómico adecuado (un poco de pan, alguna bebida, cubiertos para cortarla y tomarla, platos, vasos, un mantel, servilletas, decoración de la mesa...) Esto último, ha de ser más personalizado; de acuerdo con lo que haya comprendido cada grupo de la información recibida en la red y con muy poca, sólo las aclaraciones que se pidan, por parte del profesor.
7. En la clase siguiente, o cuando se convenga, se presentará la tortilla realizada. Oralmente, se explicará cómo se ha hecho, qué orden y proceso se ha seguido para conseguir el resultado que se presenta. Se señalarán las características de la tortilla realizada: forma, grosor, color; sus componentes, su forma de cocinarse, así como las dificultades que hayan tenido en su elaboración.
8. El gusto personal que puede generarse en torno a las anécdotas surgidas en el proceso, favorece el deseo de narrar la experiencia, con una situación comunicativa interesante y profundamente vivenciada.
9. Puede escribirse para dejar memoria por escrito, de lo que se dice.
10. Finalmente, el banquete, que generará preguntas respecto al sabor, textura, temperatura; sensaciones olfativas, gustativas, etc.

⁴ Además de la receta, en esta dirección se suscitan una serie de actividades para mejorar el grado de comprensión del texto, de expresión, y gramática. Puede encontrarse, también, otras recetas.



Siguiendo con el ejemplo⁵, el profesor o profesora, puede llevar, también una tortilla de patata a la clase⁶, para contrastar datos —aunque no tenga acceso a cocinarla con aceite de oliva—; para que puedan ver, al natural, una hecha por alguien que aporte la experiencia de un plato tan básico y verla, olerla, saborearla, y así, entre todas las que se aportan, llegar a saber de qué se habla cuando se muestra algo que puede parecer obvio para nosotros⁷.

Si ponemos este ejemplo es porque, la tortilla de patata, con ser un elemento mínimo dentro de la gastronomía, y menor para el aprendizaje de una lengua, sirve de excusa para mostrar un procedimiento comunicativo, en el que entra la propia actuación del estudiante de forma activa y cooperativa de forma inevitable.

Pero además, aunque se trate de un elemento modesto en todos los sentidos, será uno de los primeros platos presentes en casas particulares, hoteles, bares o supermercados; plato con el que muy pronto le obsequiarán o del que hablarán al estudiante de castellano al llegar a España como lugar de perfeccionamiento de esa lengua, por lo que el asunto, puede ser muy sugerente.



Después de haberla probado, y comentar sus características, puede presentarse, por ejemplo, la película *Jamón, jamón* (1992)⁸ en la que además de la tortilla, aparecen otros elementos como *el jamón*⁹ (plato que se tiene en gran estima y que

⁵ De esa indole hay muchos, que probablemente esquivamos por parecernos tópicos de poco relieve, pero que su conocimiento es sugerente y atractivo. En alimentación, pueden ser muchos los platos que han adquirido relieve nacional y han traspasado las fronteras, e incluso pueden encontrarse, cocinados y envasados en los frigoríficos o estanterías de los supermercados: gazpacho, paella, cocido, escalibada, pisto manchego —por señalar algunos—, así como «tapas» o «montanditos» imposibles de imaginar en otras latitudes; o dulces y pasteles con nombres tan enigmáticos como, porras, brazo de gitano, sara, arroz con leche, crema catalana o cuajada, por citar algunos.

⁶ No sea que no se interprete correctamente la fórmula y alguna resulte incomedible.

⁷ Contiene huevo, patata, a veces cebolla; los componentes están fritos en aceite de oliva —cada vez más conocido pero aún un enigma o un lujo que no llega a muchas latitudes— y es salada, aunque tenga la forma de un pastel que pudiera sugerir que es dulce.

⁸ *Jamón, jamón*, (España, 1992) (<http://www.todocine.com/mov/00200897.htm>) Director: Bigas Luna, Juan José. Con: Penélope Cruz, Anna Galiena, Javier Bardem, Stefania Sandrelli. Duración, 90'. Es una historia presentada en clave de comedia. Ganó el *León de Plata* en

en bocadillo, *con pan con tomate* es exquisito) y el toro (o una imagen característica del toro, habitual en las carreteras españolas para publicitar una marca de *brandy*), elementos que pueden ser conocidos para el profesor o profesora si proviene de la variante del castellano de España, y sólo en ese caso; ya que, a buen seguro, el contenido de la cinta también sorprende en cualquier país de habla hispana del otro lado del Atlántico por las localizaciones, los símbolos que aparecen y por la comida presentada.

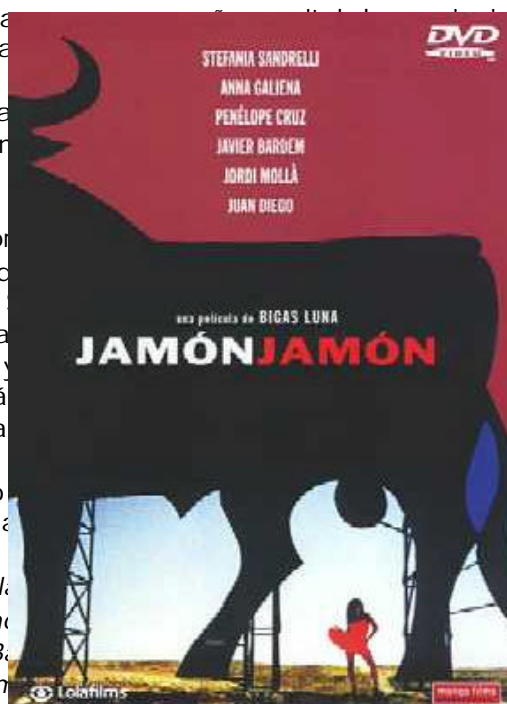
Es necesario que los apoyos visuales que se presenten tengan un punto de inflexión que permita comprender el significado del objeto o de la situación mostrada. También es necesario utilizar, en las imágenes aisladas o secuenciadas que se presenten, subtítulos en la lengua del doblaje, sobre todo cuando el nivel del idioma todavía es bajo, con el fin de reforzar lo que se oye por medio de lo que se puede leer.



La visión de la película puede dar una imagen un tanto esperpéntica de la sociedad española. Su presentación permitirá aclarar el sentido que el director Bigas Luna¹⁰ da a sus películas; el carácter jocos, antropológico y ancestral del contenido de sus historias, lejos de la estética del diseño en la que nos movemos en los últimos años. Pero se trata de un director de éxito premiado y visto en todo el mundo, por lo que también es bueno tenerlo en cuenta para analizar y racionalizar el punto de vista que presenta.

el Festival de Venecia de 1993, la acción se sitúa en donde la familia más representativa posee una de los propietarios, se enamora de Silvia, hija de local. La madre de José, Conchita, quiere apa considerarla adecuada para él y sugiere un plan en el secadero local de jamones, que seduzca además, el modelo en la empresa de ropa prometedor, aunque las cosas se complican por Raúl y empieza a sentir celos de Silvia. En meo intensa relación entre amor, sexo y gastronomía; la vida ayudando a su madre a elaborar infinita catering, por lo que el olor impregna la vivienda y ser un revulsivo, se convierte en un elemento más empieza su trabajo por encargo, pero enseguida es una película que combina melodrama con conjunto adquiera cierto carácter esperpéntico Galiena, Carmen, y Stefania Sandrelli Conchita. Ja

⁹ También llamado jamón ibérico
¹⁰ Filmografía: Bilbao. (1978); *Caniche*, (1979); *Lola*, *Las Edades de Lulú*. (1990); *VHS DVD Jamón, jamón y la luna*, (1994); *Lumiere y compañía*. (1995); *B* (1997); *DVD Volaverunt*. (1999); *VHS DVD Son de n*



a) Antes de ver la película

La presentación de la película servirá para motivar su visión. Puede hacerse una breve alusión a:

- el director
- el guionista
- los actores
- los personajes
- el espacio y el tiempo en el que se presenta la ficción.
- la fotografía
- la música.

b) Propuesta de actividades

Para antes de ver la película

Si no se ha hecho antes, se comentarán los aspectos siguientes¹¹:

- Las características de las imágenes descriptivas y expresivas de un film, con alguna actividad en ese sentido.
- La planificación de las imágenes.
- El punto de vista narrativo por medio de la angulación.
- El valor representativo del color para crear un clima.
- La significación de la música. Distinción entre la que oyen los personajes y la narrativa para crear un clima en el espectador.

Durante la visión de la película

Se recomendará que, sobre todo, disfruten de la estética del film.

Se les invitará a que se fijen en:

- El contenido de la historia.

¹¹ Si se desea información en Internet sobre el tema puede encontrarse en las páginas siguientes:

<http://www.geocities.com/Hollywood/Academy/7492/plano.htm>

<http://thales.cica.es/rd/Recursos/rd98/Plastica/01/plastica-6.html>

- Los personajes que aparecen y sus nombres.
- Cómo van vestidos.
- La relación entre sus vestuarios y la clase social que representan.
- El valor de la música para la presentación de la historia.
- El tipo de planificación del film para comprobar la expresividad de los personajes.
- Los personajes principales y los secundarios.
- La personalidad del protagonista y el antagonista, y la de los secundarios principales.
 - Quién es más honesto.
 - Quién es más pillo.
 - Quién se aprovecha de la situación y sale ganando.
 - Qué gestos son los más expresivos para justificar la observación.
- Se fijarán en la actuación de los actores.
 - Quién gusta más.
 - Quién se hace más simpático.
 - Quién es inaguantable.
 - A quién no se le entiende.
 - Qué escenas se producen de noche y cuáles de día, en la película.

Para después de ver la película

Ha de decirse que, ver un film una sola vez es insuficiente para poder responder a muchas de las cuestiones. Es necesario que se pueda disponer de su visión con cierta facilidad para observar aquello que seguramente no se ha visto antes.

También, se puede oír algún fragmento grabado de la banda sonora de la película. Sobre todo para verificar sin el apoyo de la imagen la variedad de registros, variantes dialectales, etc.

Se comentarán los aspectos que se recomendaba observar mientras se veía la película.

Comentarios entre toda la clase, después de haberlo discutido en pequeños grupos:

- ¿Quiénes son los protagonistas de la historia?
- ¿Cuál es el clímax de la historia?
- ¿El final de la historia es feliz? ¿Quién se beneficia y quién sale perjudicado?

- ¿Cómo son los personajes secundarios? ¿Qué nombre tiene cada uno de ellos?
- ¿Se ve ironía en los planteamientos?
- ¿Cuántos temas aparecen en la obra? Ordenarlos por la importancia que tienen.
- Descripción por escrito, de algún personaje física y psíquicamente (cómo se muestra, piensa y siente).
- Análisis de la dicción y del lenguaje gestual de la representación hecha.
- Es interesante que se escriban los acuerdos justificados en el mural de la clase, de forma clara y bien comprensible.
- Aunque tiene complejidad pueden analizar las secuencias de la película y si corresponden con las escenografías que aparecen.

c) Análisis y síntesis

Después de ver el film, se formulan preguntas a los espectadores para que empiecen a opinar sobre lo que han visto.

Resumen de los elementos más importantes.

- ¿Qué es lo que más les ha impactado?
- Importancia concedida a los aspectos estéticos: la imagen, la acción de los personajes.
- ¿Qué papel juega la música en la película?
- ¿Qué valores se destacan?
- ¿Qué se denuncia?
- ¿Cómo se conectan en la película amor, humor y horror?
- ¿Puede darse hoy una situación parecida a la que se muestra?

Exposición

- Descripción de la situación inicial.
- Presentación de los personajes de la comedia.
- Motivo principal que desencadena el origen de la acción.
- Inicio del desarrollo de la intriga.

Nudo

- Desarrollo de los acontecimientos.
- Reacción de los personajes.
- Escenas principales y secundarias

- Motivos que hacen evolucionar la trama. *Leit-motiv*
- Núcleo de la intriga. Clímax.

Desenlace

- Factores que detienen o desvían el desenlace.
- Resolución positiva o negativa del problema planteado

Respondiendo a la pregunta formulada al inicio del párrafo, podemos ver que, a través de los medios audiovisuales, podemos favorecer aprendizajes que serán significativos en la medida que lo sustentemos en conocimientos del destinatario, para que el nuevo aprendizaje pueda integrarse fácilmente en su bagaje personal por comparación o por asociación y, con ello puedan construirse nuevas palabras frases y pensamientos que faciliten la comunicación en la nueva lengua.

Los temas que pueden tratarse por este procedimiento son tan numerosos como puedan sugerirse por los objetivos educativos circunstanciales que se tengan y las características y nivel de conocimiento de la lengua de los propios destinatarios. Pueden elegirse materiales de formato temporal largo o breve, en función, también de lo que se pretenda con ello. Una película, largometraje o corto, contiene una trama con unos personajes en un espacio y en un tiempo, se cuenta una historia con un planteamiento un nudo y un desenlace, en forma crónica, a crónica o in media re. Un *spot* publicitario 15" ó 30" tiene la misma función, aunque con una gran economía de tiempo y de medios, lo que hace que abunde la presuposición, la elipsis, la metáfora, pero también para resaltar el valor de lo anunciado: el retruécano, el epíteto, el pleonismo, la paráfrasis, etc.

Un largo, un medio o un cortometraje en forma de relato, permite estudiar y analizar:

- El lenguaje audiovisual de la situación presentada
 - El tipo de planos: descriptivos o narrativos
 - El número de secuencias
 - El uso de la luz y el color
 - Características de la banda sonora: valor de la palabra, la música, los ruidos.
 - El ritmo
- El análisis lingüístico
 - las frases que dicen

- algún refrán o una frase hecha contenido
- vaciado del léxico
- estudio de los tiempos verbales
- estudio de las personas verbales
- formas de adjetivación seguidas
- figuras retóricas utilizadas
- El estudio de las características de los personajes
 - significación de la actuación
 - rol de cada uno
 - situación de la escena en el espacio y en el tiempo
 - análisis del vestuario
- En publicidad, el reconocimiento del producto patrocinado o de la idea más importante apuntada
 - significación, en su propia cultura, de lo que se ofrece
 - forma que requeriría el destinatario de su país para aceptar la publicidad
- Analizar la coherencia y cohesión de la historia contenida
 - reconocer el planteamiento, el nudo y el desenlace
 - qué elemento se le podría añadir o quitar para mejorar el anuncio
 - explicar otra historia con la mayoría de palabras del anuncio
- Entender el significado de la historia o del spot correspondiente
 - Comprensión e interpretación de la historia contenida
 - Valoración ética y estética
 - Conclusiones

Como puede deducirse, pueden elegirse algunas de las cuestiones sugeridas o todas, de acuerdo con los criterios que se deseen seguir. Es importante resaltar, sin embargo, que este tipo de actividades, hechas en grupo, facilita la expresividad, desarrolla la capacidad verbal, ayuda a elaborar análisis y llegar a conclusiones.

Todo ello puede llevarse a cabo en forma oral y/o escrita individualmente o en grupo, en el ámbito de la clase o de forma interactiva por medio de un forum diseñado a tal efecto, al que pueda acceder todo el grupo, por medio de una Intranet. Los procedimientos son análogos, aunque la tecnología facilita la actividad y agiliza la consecución de resultados.

Referencias

AUMONT, J. Y MARIE, M. (1990) *Análisis del film* (Trad.) Barcelona, Paidós, Com.

FERNÁNDEZ DÍEZ, F. Y MARTÍNEZ ABADÍA, J. (1999): *Manual básico de lenguaje y narrativa audiovisual*. Barcelona, Paidós.

PÉREZ RODRÍGUEZ, M. Amor (2002): *Escuchamos, hablamos, leemos y escribimos con los medios. Programa didáctico para desarrollar la competencia comunicativa. (Guía didáctica y cuaderno de clase)*. Huelva, Grupo Comunicar.

PUJALS, G. Y ROMEA, C. (Coords.) (2001): *Cine y Literatura. Relación y posibilidades didácticas* Barcelona, ICE/Horsori.

ROMEA, C. (1998): «La narración audiovisual», en Mendoza A. (Coord.) *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. Barcelona, Horsori/Institut de Ciències de l'Educació, Universitat de Barcelona.

ROMEA, C. (2001): «Lectura a cinco bandas. La lengua de las mariposas» en *Comunicar*. Revista Científica de Comunicación y Educación nº 17.

SEGER, L. (1993): *El arte de la adaptación. Cómo convertir hechos y ficciones en películas*. Madrid, Rialp.

VANOYE, F. (1996): *Guiones modelo y modelos de guión*. Barcelona, Paidós.